部会報告

ISO/TC 127/WG 8 (ISO 10987 持続可能性) 2016 年 11 月中国海南省三亜 国際会議報告

標準部会 ISO/TC 127 土工機械委員会 堀 謙三 (コマツ)

2016年11月に国際標準化機構ISOの専門委員会TC 127/WG 8 (ISO 10987 土工機械―持続可能性)国際作業グループ会議が中国海南省三亜市で開催され、協会標準部会ISO/TC 127 土工機械委員会から出席した堀謙三氏の報告を紹介する。

1 **開催日**: 2016 年 11 月 1 ~ 2 日

2 開催地:中国海南省三亜市 International Asia Pacific

Convention Center 会議室「上海庁」

3 出席者:20名

米国 (ANSI) 2 名, 中国 (SAC) 17 名, 日本 (JISC) 1 名

配布文書:

·公式議事録: TC127/WG8/N64

・DISへの対応方針:ISO 10987-2(N65), 10987-3(N67)

・FDIS ドラフト: ISO 10987-2 (N66), 10987-3 (N68)

4 会議概要

4.1 ISO 10987-2

- · 米国議長団, 中国事務局
- ・各国コメント採否: N65 参照
- ・日本提案の4件

80%を何の数とするかは、part numbers とのこと と議長団よりの説明有り、その旨を Introduction に 追加することになった。

Notes 2 は、ここではなく、5. Requirement の記述 に追加されることになった。

El ならびに図 El の削除は採用されなかったが、その理由を Observation of the secretariat に明記することで決着。

"not accepted, (because) Annex is informative" 議長から Annexがinformative(参照)であるため, 文言も shall (要求) ではなく should (推奨) のみで

JP	Introduction	3 rd para.,	ed	It is uncertain what "80% or more"		Noted, see above
		5 th sentence		indicates, mass or parts count? Or cost?		(Accept in principle, add
				80% 或更多"不确定是指什么,质量或零件		"of the part numbers").
				数? 还是成本?		
				In any case, it is to be interpreted that this		
				"80% or more" would only be a rough		
				estimation.		
				应当解释 80% 或更多"将仅是粗略估计。		

JP	3.2	definition	Ed	It is felt the term "reman-	Add a note as follows: 添加此项	Accept in principle.
				ufacturing" needs to be	"Note 2 to entry: An industrial process not	See addition
				defined more clearly.	performed by the OEM or its associates	In Clause 5
				"再制造"一词需要更清晰地	or a formally authorized entity does not	
				定义。	belong under remanufacturing."	
					"注 2: 未经代工或其联系人或正式授权实体	
					的工业过程不属于再制造。	

JP0	E.1	Те	We think marking may cause misunderstanding unless	Delete E.1 删除	Not accepted, annex
			somehow certified appropriately.		is informative
			我们认为标记可能会造成误解,除非得到适当的认证。		

JP0	Annex E	Figure E.1	Те	See Above. 见上	Delete Figure E.1 删除	See above
-----	---------	------------	----	---------------	----------------------	-----------

JP	Annex A	Figure A.1	ed,	We think visual information of the	Add "A photograph of the used	Accept, add to
0014			ge	used machine is indispensable.	machine" with the area for the	clause 7.2
				我们认为不能缺少二手机械的可视	photo after the listed inspection	
				信息	items.	
					在所列的检查项目后可增加一个照	
					片区域,为"二手机械照片"	

強制力をもたないとの説明があり、日本の主張はある 程度受け入れられた。

4.2 ISO 10987-3

- ·米国議長団, 中国事務局
- ・各国コメント採否: N67 参照
- ・日本提案の1件

7.2 項 に "A photo of used machine should be provided" と記述されることになった。

4.3 今後の予定

- ・議長は WG ミーティングのレポート (N64) をまとめ、 WG での DIS コメントへの対応方針と FDIS ドラフトを WG メンバーに送る。
- ・WGメンバーは上記へのコメントを議長に送る。
- ・議長はFDISドラフトを中国事務局へ送り、確認を とる。
- ・議長は投票用 FDIS ドラフトを ISO 中央事務局へ 提出する。

・議長は中国事務局と共同で ISO を発行する。~ 2017 年中旬目標

5 日本のアクション

上記コメントを米国議長へ提出する。

6 議事メモ

メンバーがほとんど中国人で, 非中国人は米国議長団と報告者の3名だけ。当日使われたドラフトと修正コメント表は, 英語と中国語が併記されていた。

議事進行は、中国事務局が主導し、まず中国人同士が中国語で議論し、その結果を米国議長団に英語で説明し、議長団が議事メモを作成した。このため、中国語を解さない報告者には議論の展開が分からないことが多かった。

日本の提案は、報告者が英語で説明した後、中国語に直され中国側で議論され、さらに英語に翻訳され、議長団が報告者に英語で確認しながら議事化していた。

以上